

TODAY'S SCHEDULE

<p>ならまちセンター 市民ホール B NARAMACHI CENTER MAIN HALL</p> <p>インターナショナルコンペティション</p> <p>□10:00~ HURRY SLOWLY</p> <p>シネマインターン</p> <p>□13:00~ シネマインターン CINEMA INTURN</p> <p>インターナショナルコンペティション</p> <p>□16:10~ THE CHAOTIC LIFE OF NADAKADIC</p> <p>□18:50~ FACING THE WIND</p>	<p>ならまちセンター 多目的ホール C NARAMACHI CENTER 2F</p> <p>ナラウェイブ</p> <p>□13:00~ Cプログラム C Program □16:10~ Dプログラム D Program</p> <p>□18:50~ Bプログラム B Program</p> <p>奈良国立博物館 D NARA NATIONAL MUSEUM</p> <p>インターナショナルコンペティション</p> <p>□13:00~ A LITTLE WISDOM</p> <p>□16:10~ THE TASTE OF RICE FLOWER</p> <p>□18:50~ STRAY</p>	<p>春日野園地 F NARA PARK KASUGANO ENCHI</p> <p>星上上映会</p> <p>□15:00~ 出展ブース OPEN Food Stands&Vendors Open</p> <p>□16:00~ EXP6 DANCE SHOW&LESSON</p> <p>□19:00~ ネバーエンディングストーリー THE NEVERENDING STORY</p> <p>東大寺 金鐘ホール G TODAIJI TEMPLE KINSHO HALL</p> <p>NIFFユース審査員</p> <p>□10:00~ WALLAY</p> <p>□13:00~ MY SKINNY SISTER</p> <p>□16:10~ FORTUNA</p>	<p>春日大社 感謝・共生の館 H KASUGA-TAISHA SHRINE KANSHA KYOSEI INSTITUTE</p> <p>シネビジョン</p> <p>□10:00~ シネビジョン レッスン #2 CINEVISION LESSON #2</p> <p>□12:30~ エリザのために GRADUATION</p> <p>ラジオ公開収録</p> <p>□14:50~ 映画祭ジャック!? a-STATION「UNDER THE TREES」公開収録! a-STATION LIVE RECORDING! "UNDER THE TREES"</p> <p>春日大社 奉納上映</p> <p>□19:00~ 映像詩・春日大社 ~私の命と春日の神様~ HONO Screening:SPARKLE</p>	<p>ならまちセンター コミュニティ広場 B C NARAMACHI CENTER COMMUNITY PARK</p> <p>自転車発電上映会</p> <p>□19:00~ ソング・オブ・ザ・シー 海のうた SONG OF THE SEA</p> <p>なら仏像館西側広場 J WEST SIDE OF NARA BUTSUZO KAN</p> <p>ならアートナイト</p> <p>□19:00~ ならアートナイト「銀幕の庭」 NARA ART NIGHT-SILVER GARDEN</p>
---	--	--	--	--

※各プログラムごと完全入替え制です。※開場は原則として各プログラムの上映開始の15分前です。
※上映時間に質疑応答の時間は含まれておりません。※このプログラムは変更されることがあります。

※尾花座のスケジュールは紙面下部に記載されています。

DAILY NEWS 9.22 (SAT.)



THANKS 5TH EDITION SINCE 2010



本日のおすすめプログラム

1

Recommended Program 1



シネビジョン CINEVISION

「次世代の若きクリエイターが、活躍するために、どんな環境やサポートが必要なのか」をテーマとしたトーク・ディスカッション。SSFF & ASIA代表の別所哲也、ルーマニア出身のバルムドル受賞監督クリスティアン・ムンジウが、それぞれのキャリアを振り返りながら、春日大社の境内で熱く語ります。トークの後はムンジウ監督作品「エリザのために」上映も。映画界の「これから」について考えたいあなたに来て頂きたいプログラム。

A talk-session on the theme of "what kind of environment and support is necessary for the young generation of creators to flourish on a global stage". SSFF & ASIA Director Tetsuya Bessho and Romanian filmmaker and Palme d'Or winner Cristian Mungiu will have an intriguing talk on the grounds of Kasuga-Taisha shrine, looking back at their career. After the talk-session, we will be screening director Mungiu's "Graduation". Cinevision is a program for all those who wants to think about the future of the film industry.

ユース審査員部門

ベルリナーレ・スポットライト -ジェネレーション

BERLINALE SPOTLIGHT -GENERATION

ベルリン国際映画祭、ショートショートフィルムフェスティバル&アジアとの公式提携プログラムがスタート！
2つの国際映画祭から推薦された作品を、なら国際映画祭で上映し、10代のユース審査員たちが審査をして優秀作品を選出。長編、短編それぞれ5作品を上映し、最優秀作品はクロージングセレモニーで表彰します。世界の最先端の作品にどっぷり浸りたいひとにオススメ。

This is a newly-launched program! It is an official collaboration with the Berlin International Film Festival and Short Shorts Film Festival & Asia. The films recommended by each of the Festival are being shown at NIFF 2018 and judged by a panel of teenaged jurors. The jury watches five of each feature and short films, and they honor the best one from each category at the Closing Ceremony. This would be recommended to those who want to enjoy world-class films.



Christopher Doyle

クリストファー・ドイル

功労賞受賞記念特別上映
Lifetime Achievement Award Special Screening



21日夜、名撮影監督、クリストファー・ドイル氏へ、なら国際映画祭からの功労賞授与を記念する上映会を東大寺金鐘ホールにて開催し、ドイル氏が舞台挨拶に登壇した。ドイル氏は、長年活躍してきたベテランでありながら、これから映画を撮影するアイデアが100もあることを述べ、観客を驚かせた。なお、最新の3作品は全て日本が舞台となっており、撮影を通してその地を讃える、自分の気持ちが伝わってほしい、と語った。

The film by Christopher Doyle was shown at Todaiji Temple Kinsho Hall on the evening of 21st, as a memorial showing of the NIFF's Lifetime Achievement Award. Mr. Doyle, the recipient of the award, also appeared on the stage and gave a speech. He said that he still has around 100 new ideas for films even though he has already made a number of films over the years, which surprised everyone in attendance. His three latest films are set in Japan, so he hopes Japanese audiences can understand his appreciation for the theater of his movies, he said.

本日のおすすめプログラム

2

Recommended Program 2



尾花座 復活上映会 THE OLD OBANA-ZA CINEMA

奈良最古の映画館として、長年にわたり愛された「尾花座」。その尾花座の跡地であるホテルサンルート奈良の桜の間に、期間限定で映画館が復活！往年の名作映画や、近年のヒット作、新進気鋭の監督の作品まで、幅広く上映。見終わった後に誰かと語りたくなるかも！

OBANA-ZA was loved for years as the oldest movie theatre in Nara city. The theatre makes its return in the Sakura Room at the Hotel Sunroute Nara, during the Film Festival. You can enjoy various films, such as great classical movies, recent box-office hits, newly released films by young and energetic directors and so on. After watching, you probably want to share your impression with somebody else!

紙屋悦子の青春

THE BLOSSOMING OF KAMIYA ETSUKO
監督：黒木和雄 / KUROKI KAZUO 10:00~

僕の帰る場所 / PASSAGE OF LIFE

監督：藤元明緒 / FUJIMOTO AKIO 13:00~

世界一と言われた映画館

~酒田グリーンハウスの証言集~
THE WORLD'S "TOP" THEATER
監督：佐藤広一 / SATOH KOICHI 16:10~



映像文化の風をおこす

メイキング上映 & トークセッションで会場がにぎわう

Inspire film cultures — the making of documentary, followed by a panel session between directors and audience won enthusiastic applause.

2日目である21日から、各会場で映画の上映やトークイベントの開催が始まりました。ならまちセンターでは、NARActive2018として制作された「二階堂家物語」のメイキング・ドキュメンタリーである「ペルシャからの風」が上映。その後、アイダ・パナハンデ氏をはじめとした出演者たち、松井みさき監督によって、観客にもマイクが向けられる、参加型のトークセッションが行われました。終始和やかな雰囲気の中、パナハンデ氏の出身国であるイランと日本の古くからのつながりや、映画内の表現などについて意見が交わされました。

また、本日よりインターナショナルコンペティションや学生部門NARA-waveもスタートし、いよいよラインナップが盛り上がります！

Screening and talk-sessions at different venues across town began today. At the Naramachi Center, we screened "THE WIND FROM PERSIA", a behind the scenes documentary of the NARActive2018 film "THE NIKAIIDO'S FALL". Afterwards, the film's director Ida Panahandeh and members of the cast, as well as director Misaki Matsui had a participatory talk-session with the audience. In a harmonious atmosphere, thoughts on the ideas expressed in the film as well as the connection between director Panahandeh's home country Iran and Japan were shared. Furthermore, the International Competition and the NARA-wave starts today, so please look forward to the line-up!!



ANDERS EMBLEM

アンダース・エンブレム

HURRY SLOWLY

ハリー スローリー

ノルウェー / 2018 / 68分
Norway/2018/68min

21 (FRI.) 16:10

D 奈良国立博物館
NARA NATIONAL MUSEUM

22 (SAT.) 10:00

B ならまちセンター 市民ホール
NARAMACHI CENTER MAIN HALL

この映画は「個人の自由」、自分がしたいと思うことができ、そのサポートを得ることができる権利、について表現したものです。私は、ノルウェーでソーシャル・ワーカーとして働くなかで、自閉症やダウン症の子を持つ家族とたくさん出会ってきました。彼らの人生は、自分自身から取り上げられてしまっているようで、彼らも自由や責任のあるそれぞれの人生を歩みたいと願っているかもしれない、と感じました。この映画を観た人が何かを感じ、考えることができる、そんな機会を提供できれば、と思います。

This film is about "personal freedom", the right to do what you want to do and have the opportunity and support to do it. As a social worker in Norway, I have seen families of people with autism and Down syndrome and how their life is taken away from them. However, those people may want more freedom and to have responsibility in their own lives. I would like the audience to think and feel after watching the film.

映画祭 スタッフコメント / Daily Comment

弟をケアホームに入れるか、決断を迫られる姉。それが弟にとって最善になるのか、という葛藤を抱えながらも過ぎていく二人の日常が、ノルウェーの静かな田舎の風景を通して、繊細に描かれている。生活の中で二人の何気ないやり取りがとても優しく、心温まる作品。

There is one sister who takes care of her younger brother. She has to make a decision whether she will let him be in a care home. They both live in their peaceful everyday life through a rural landscape in Norway, but also she is conflicted what is the best option for him. This film captures every moment between them, which is very genuine and heartwarming.

ナラウェイブ／ NARA-wave

学生映画部門

オーファズ・ブルース

ORPHANS BLUES

工藤 梨穂

KUDO RIHO

(京都造形芸術大学 / Kyoto University of Art and Design)

日本 / 2018 / 89分
Japan/2018/89min



夏が永遠のように続く世界で生きるエマ。最近物忘れのひどい彼女は、ノートを手放さず、些細なことでもメモをする。そんなある日、幼馴染であり、現在行方不明のヤンから象の絵が届く。エマは、その消印を元に彼を探す旅に出た。

A young woman Emma, who is terribly forgetful these days and always takes notes to record every little thing, lives in a world of everlasting summer. One day, she receives a painting from her childhood friend Jang, who has been long missing. Emma starts her journey to search for him with the postmark as a clue.

STAFF COMMENT

煙草、カセットテープ、2人乗りの自転車、高く積まれた赤い缶、停電のなかの懐中電灯が、脳裏に焼き付く。時折、アップになるヒロインの横顔が美しい。Memories of tobacco, cassette tapes, riding double on a bicycle, red cans stacked high on top of each other, and flashlights amidst a blackout burn into memory. The occasional close-up of the heroine's profile is striking and beautiful.



MARTA HERNAIZ PIDAL

マルタ・エルナイス・ピダル

THE CHAOTIC LIFE OF NADA KADIĆ

ザ カオティック ライフ オブ ナダ・カディッチ

メキシコ / 2018 / 85分
Mexico/2018/85min

21 (FRI.) 18:50

D 奈良国立博物館
NARA NATIONAL MUSEUM

22 (SAT.) 16:10

B ならまちセンター 市民ホール
NARAMACHI CENTER MAIN HALL

私にとってこの映画のテーマは、「思い出と希望」です。ナダとは「無」という意味があります。その名を持つ主人公のナダは、しかし無ではなく実在し希望を持つ人物、という意味で名づけました。ナダは対照的な意味を持ちますが、同時に私はこの名前に興味深いものを感じながら、誰もが抱える日常の問題、混乱や人間の希望といったキーワードを重視し制作しました。台本完成後に、ナダの娘役女優が発達障害者と初めてわかりました。シングルマザーを主人公にするという当初のアイデアと、発達障害のこどもの日常についての物語を、その娘の実際の母親から聞き取りながら、組み合わせる時間をかけて一緒に作り上げました。映画を作る過程においても映画制作者全員に影響を与えた、人生を変えるような出来事でした。奈良に住む地元の人々にも私の作品を観てもらい、そして共感してもらえたら嬉しいです。

"I've lived in Bosnia for a few years, and I feel a great sense of intimacy with this town so ended up deciding to make this film there. This film wants to express hopes and memories. Nada has one little daughter. I wanted to put a meaningful key word in this film through her name. Nada means ""nothing"" in Spanish, but she doesn't lose her hope. 'Hope' and 'nothing' have completely opposite meanings but I made this film to express everyday human issues, chaos and hope. I figured out that the actress who plays her daughter, Hava actually had developmental disability after writing this film's script. But this happening had a great influence on all of us making it. It changed my life. In Nara, I can see how peaceful this place is. There is also a lot of nature. I wish many local people will watch my film and I will be pleased if they empathize with it.

映画祭 スタッフコメント / Daily Comment

母娘の日常が固定された映像から淡々と切り取られて流れていく。でも、その画は単調ではなく、見ているものを、その母娘の日常に静かに引き込んでいく。精神的な問題を抱えた子ども、母親は、その重みに悩みながらも向き合っている。母娘は、そんな日常から離れるように共に旅に出る。でも、その旅から感じて得るものとは？

The daily life of a mother and her small daughter is shown in this film. Although the story progresses slowly, it never feels monotonous. On the contrary, the tone of the film softly brings us into their daily life. The little girl has been diagnosed with a form of autism. Alongside her, the young mother has been struggling with this everyday challenge. So the mother and daughter set off to take a road trip to escape this chaotic daily life. What do they find through this adventure?

幸福な、

koufukuna

中須彩音

NAKASU AYANE

(東放学園映画専門学校 / TOHO GAKUEN)

日本 / 2017 / 39分
Japan/2017/39min



田舎町、母と二人きりで暮らす愛子は、母に対して母親以上の感情を抱いている。そんなある日、母の再婚が決まる。母だけを見つめてきた愛子の日常が少しずつ変化していく……。何もない田舎町で、あなただけが私の生きがいです。

Aiko lives with her single mother in a country town. She has an unusually close relationship with her mother, and one day, her mother decides to remarry. The life of Aiko, who has been obsessed with her mother, will change little by little.

STAFF COMMENT

依存しあう母と娘。その関係は母の新しい恋人の存在により変化していく…。女優達の体当たりの演技から、行き場のない情念を感じる。

A mutually dependent relationship between a mother and her daughter starts to change when the mother finds a new boyfriend. The superb acting of the two actresses is a highlight.



MERITXELL COLELL APARICIO

メリチェル・コレル・アパリシオ

FACING THE WIND

フェイスング ザ ウィンド

スペイン・アルゼンチン・フランス / 2018 / 108分
Spain, Argentina, France/2018/108min

22 (SAT.) 18:50

B ならまちセンター 市民ホール
NARAMACHI CENTER MAIN HALL

23 (SUN.) 13:30

D 奈良国立博物館
NARA NATIONAL MUSEUM

私にとってこれは非常に大事な作品です。村や地域の様子や現地のリアルな感情を現すために女優ではなくそこで生きた女性を選びました。亡くなった祖父がきっかけで、私の一つの生き方や習慣が変わり、同時に私は悩んでいた時期だったので映画を通じて自分の人生や記憶や再現をしようとの映画を作りました。私にとって映画とは、何か大切なことを見つける一つの場所であり、学びの場所でもあります。視聴者としては、映画を通して生きがいを見つけられたらそれはとてもいいことだと感じます。初めて日本を訪れ何もわからないが、自分の作品がこの映画祭で見られることによって、非常に親密な関係になれたようです。河瀬直美さんをはじめ日本人映画監督と世界がつながりあうことは本当に素晴らしいことです。故郷から日本はとても遠い存在のように感じますが、私の作品を日本人の方たちに観ていただき人と人との繋がりを感ずることができて光栄です。

This is one of my important films that I cherish. I chose two local women who grew up in Buenos Aires as actresses instead of professionals because I wanted to express the reality, their true emotions and the appearance of the town more authentically. Since my grandfather passed away, the way I live and even my general habits have completely changed. Meanwhile, I felt stressed about what to do in the future. So, I decided to make this film in order to replicate my memories. Films are of the places I discover and learn important things. As a viewer, there is nothing better than finding a reason for living through films. I sincerely feel much closer to Japan now even if I don't know much about it because my film will be seen by Japanese people across the ocean, which is the greatest thing for me. I am honored I could be here feeling a strong bond with Japan.

映画祭 スタッフコメント / Daily Comment

夢を追い故郷を離れた彼女が、年老いた母との田舎暮らしの中で感じた変わらぬ母の愛は、本当に深く普遍的なものだと本作を通して改めて思いました。また主人公の感情を乗せた息づかいを感じる躍動感あるダンスは必見です。

A woman who leaves her hometown to chase her dream realizes her true affection for her elderly mother and her life in a small town. It's a powerful story of love that reminds us of how universal its message is. Come witness a woman who deals with her emotions through dancing.

グッド・アフタヌーン

GOOD AFTERNOON

山本英

YAMAMOTO HANA

(東京芸術大学大学院 / Tokyo University of the Arts)

日本 / 2017 / 30分
Japan/2017/30min



お盆、横浜で両親と暮らす中学生の少女の家に、母の妹家族と祖父がやってくる。久々の家族団欒に見えるが、二つの家族は祖父の老後の世話で、関係がギクシャクしてくる。お昼はみんなで食べたのに…。家族の喧嘩はつまらない。少女も祖父も、どんどん一人ぼっちになっていく午後風景。

It is mid-August, the Buddhist All Soul's Day. A junior high school girl in Yokohama meets her aunt's family and her grandfather at home. Her family and her aunt's family seem to be having a good time at first, but it turns out that the relationship between the two families is getting strained because someone has to take care of her grandfather. They eat lunch together but ... Useless quarrels between family members are going on. The girl and her grandfather feel more and more lonely in that afternoon.

STAFF COMMENT

親戚同士がどこかよそよそしく探り合う様子を、覗き見るような感覚がおもしろい。独特な会話劇に「あるある」と共感してしまう。

This film brings an interesting feeling as if you are peeping in an affair between relatives stiffly trying to find each others' intentions. Unique conversation makes you feel sympathy like "It happens."